

## LA GRAMMATICES RUDIMENTA DE FRANCISCO DE THÁMARA<sup>1</sup>

Luis Charlo Brea  
Universidad de Cádiz

This paper presents a school Latin grammar, published about the middle of fifteenth century by Francisco de Thámara, a professor from Cádiz. In addition his biography and the rest of his bibliography are commented here.

### 1. Introducción

Hemos descrito ya en otra ocasión<sup>2</sup> *Suma y erudición de Grammatica*, obra gramatical de Francisco de Thámara publicada en Amberes en 1550. No ofrecíamos entonces, por razones de espacio, ni una pequeña biografía del autor ni nos referíamos tampoco a sus trabajos de traductor. Al presentar ahora estos rudimentos gramaticales, escritos ya en latín, aprovechamos para dar las pocas noticias que del profesor gaditano del XVI nos han quedado y enumerar sus distintas obras.

Recordemos tan solo que Thámara nos legó su *Suma y erudición de Grammatica* “en metro castellano”, como también lo hiciera el Brocense (ambos según el canario Juan de Iriarte fueron los primeros en hacerlo) con *Arte para en breve saber latín*, añadido a la edición de 1595 de sus *Verae breuesque Grammatices Latinae institutiones*, que contiene en prosa unas reglas para leer y pronunciar correctamente y en 123 octosílabos las reglas y excepciones de la tercera declinación, y con *De Grammaticae partibus libellus*, gramática completa, en 750 versos octosíla-

---

<sup>1</sup> El presente trabajo está incluido en el Proyecto de Investigación BFF-1069 de la DGICYT.

<sup>2</sup> Cf. L. Charlo Brea, “La sintaxis del Bachiller Thámara”, *Actas del Congreso Internacional “El Brocense y su tiempo”*, Salamanca-Cáceres, noviembre 2000, en prensa.

bos. No obstante, fueron distintas las razones que a ambos autores movieron. El Brocense las dejó escrita en la primera obra citada;<sup>3</sup> Thámara únicamente por razones mnemotécnicas. Recordemos también, por último, que ambos autores fueron elogiados por Juan Lorenzo Palmireno, al comparar sus gramáticas con la del propio Nebrija.

## 2. Bio-bibliografía de Francisco de Thámara

Así nos lo presenta Nicolás Antonio:<sup>4</sup> *Franciscus Thamara interpretem egit ueterum auctorum cum esset in Gaditana urbe humaniorum studiorum professor*. Tradujo, pues, autores clásicos cuando era profesor de humanidades en Cádiz. Como, según Ménendez Pelayo y después nosotros documentaremos, tradujo a Cicerón en 1543, es de suponer que ya en tal fecha viviera en esa ciudad. Y este es el primer dato cierto que tenemos para acercarnos a su biografía.

Cambiazio y Verdes,<sup>5</sup> basándose en Valerio Andrés Tajandro,<sup>6</sup> quien llama a Thámara *gaditano y Maestro de escuela*, lo hace nacer en Cádiz con el siguiente peregrino argumento: “Atendiendo a que al principio del siglo décimo sexto en el que vivía Thámara en Cádiz no estaba la Ciudad para atraer literatos forasteros a su seno, ni por sus imprentas, ni sus librerías, ni por la concurrencia de otros sabios, ni por la seguridad de sus fortificaciones porque no tenía ninguna hablando propiamente ni por su mucho vecindario; tales razones, el dicho de Tajandro casi contemporáneo de Thámara y el no especificar la patria don Nicolás Antonio nos inducen a tener a Thámara por nacido en Cádiz”.

---

<sup>3</sup> Puede consultarse en F. Sánchez *Opera omnia una cum ejusdem scriptoris vita auctore Gregorio Maiansio*, Genevae, apud Fratres de Tournes, MDCCLXVI, 227-231.

<sup>4</sup> Cf. su *Bibliotheca Hispana Noua*, s. u. Franciscus Thamara, Madrid 1783 (facsimil 1996) 483.

<sup>5</sup> M<sup>a</sup> de Nicolás, Cambiazio y Verdes, *Memorias para la biografía y para la bibliografía de la isla de Cádiz (1829)*, Caja de Ahorros de Cádiz 1986, 377.

<sup>6</sup> Valerio Andrés, bibliófilo belga, llamado *Deselius* o *Taxander* (del antiguo nombre del Brabante). Además de una *Bibliotheca Belgica* y otras obras de tema académico y jurista, publicó en 1607 con el nombre de Valerio Taxander *Catalogus clarissimorum Hispaniae scriptorum*, que Cambiazio cita como *Catálogo de los grandes escritores de España*. Esta obra se encuentra en la BNE, atribuida a Andreas Schott (S.I.) “opera ac studio Valerii Andreae Taxandri”, seudónimo, se afirma, de Schott (Cf., al respecto, P. Sainz Rodríguez, “La historia literaria en los antiguos bibliógrafos españoles”, *Homenaje a Don Agustín Millares Carlo*, Caja insular de Ahorros de Gran Canaria, vol. I, 447-464).

Damos nosotros por sentado que fue catedrático de latín en Cádiz, quizás el primero de ellos,<sup>7</sup> en la primera mitad del dieciseis: profesor y preceptor de gramática se confiesa al comienzo de sus escritos. Desconocemos cómo obtuvo la cátedra, las circunstancias de su convocatoria y la documentación pertinente. “La Historia de Cádiz ofrece una notable laguna entre la Edad Antigua y la Moderna...la causa de esta laguna fueron el saco e incendio de la ciudad en 1596 por la escuadra anglo-holandesa del conde de Essex, triste suceso en el que perecieron sus archivos, tanto civiles como eclesiásticos”.<sup>8</sup>

También se confiesa “Bachiller Thamara”. Pero no hemos logrado, hasta ahora, determinar dónde estudió y logró el grado de bachiller, suponemos, en Artes.<sup>9</sup>

El otro dato cierto de su biografía que por ahora tenemos nos lo ofrece Azcárate Ristori:<sup>10</sup> en 1561 ya había fallecido. En la Carta Cuatrimestral

---

<sup>7</sup> Puede verse un breve desarrollo de esta cátedra de gramática en Cádiz en I. Azcárate Ristori, *Los jesuitas en la política educativa del Ayuntamiento de Cádiz (1564-1767)*, Facultad de Teología, Granada 1996.

<sup>8</sup> Cf. P. Antón Solé-M. Ravina Martín *Catálogo de Documentos Medievales del Archivo Catedralicio de Cádiz (1263-1500)*, Cádiz 1975, 21. Cf. también J. de la Lastra y Terry, *Cádiz Trimilenario* (Historia de Cádiz), Cádiz 1980, 83-95. No es una mera afirmación. Personalmente hemos visitado los archivos parroquiales, el archivo provincial y el del cabildo: todo suele comenzar a partir de 1596.

<sup>9</sup> Debo, pues, indicar de qué medios me he valido hasta el momento con el fin de allanar un poco el camino a otros posibles investigadores interesados en este autor. He tenido entre mis manos J. A. Ollero Pina, *La Universidad de Sevilla en los siglos XVI y XVII*, Sevilla 1993: no ofrece nombres de estudiantes y, por otro lado, los cuadros ( 1 y 6) de matrículas y de grados empiezan en 1546; y en la nota 47 de la p. 483 se lee: “Se han conservado parcialmente los testimonios de los grados concedidos entre 1546-1550 (A.H.U.S. lib. 478)”; L. M. Gutiérrez Torrecilla, *Catálogo biográfico de colegiales y capellanes del Colegio Mayor de San Ildefonso de la Universidad de Alcalá (1508-1786)*, Alcalá 1992; J. Rújula y Ochotorena, *Índice de los colegiales del Mayor de San Ildefonso y menores de Alcalá*, Madrid 1946; J. L. Peset - E. Hernández, *Estudiantes de Alcalá*, Alcalá 1983; P. Valero García, *Documentos para la historia de la Universidad de Salamanca (1500-1550)*, Cáceres 1989, quien en la p. 31 también comenta las deficiencias de los libros de matrículas; *La universidad de Salamanca en la época de Carlos V*, Salamanca 1988; V. Beltrán de Heredia, *Cartulario de la Universidad de Salamanca (1218-1600)*, 6 vols., Salamanca 1970-1973; J. Gallego-A. Felipo, *Grados concedidos por la Universidad de Valencia durante la primera mitad del siglo XVI*, Biblioteca Balmes, Barcelona 1983, quienes en la p. 93 hacen la siguiente salvedad: “No incluimos en este elenco a los alumnos graduados hasta 1525. Esta exclusión obedece a que sólo de algunos conocemos nombre y apellido, facultad y grado”.

<sup>10</sup> Cf. I. Azcárate Ristori, *Los jesuitas...op. cit.* 59.

de ese año, enviada por la provincia jesuítica de la Bética a Roma, entre otras cosas, “se informa también al gobierno general cómo habiendo quedado vacante<sup>11</sup> la cátedra de Gramática por fallecimiento de su titular, el erasmista gaditano Francisco de Thámara, las autoridades eclesiásticas y civiles de Cádiz habían enviado a Sevilla un sacerdote para entrevistarse con el P. Rector y ofrecerle dicha cátedra, prometiéndole además otras ayudas por parte de la ciudad”.

Conocemos, sin embargo, muy bien su bibliografía. De ella nos hablan, en su conjunto, además de los autores citados, Marcelino Menéndez Pelayo;<sup>12</sup> otros autores citan de pasada algunos de sus trabajos. Pongamos nosotros un poco de orden.

Y hablemos en primer lugar de sus traducciones a autores clásicos. Menéndez Pelayo en su *Bibliografía hispano-latina clásica* nos lo presenta, además de como traductor “ocasional” de Ennio, Estacio y Pacuvio, como traductor de Cicerón, de quien tradujo *De officiis* (en 1545), *De amicitia* y *De senectute*. Estas traducciones, “junto con el *Económico* de Jenofonte, traducido por el mismo Thámara y las traducciones de Jarava arriba citadas (se trata de las *Paradojas* de Cicerón y el *Sueño de Escipión*), formaron, a partir de 1549, una recopilación que tuvo muchas reimpressiones”.<sup>13</sup> Luis Gil nos habla de los apuros del erasmista Thámara al presentar al público su traducción del *De officiis*: “Ni siquiera el moralismo contenido de esta obra consigue tranquilizarlo y, para paliar su miedo, antepone al texto castellano un prólogo dividido en dos partes: la primera para dejar bien sentado que, cuando los antiguos (paganos ellos, no se olvide) escribieron ‘cosas notables para vivir honestamente y refrenarse las gentes de sus vicios, por algún buen espíritu fue movida su lengua, i péndola, especialmente en un siglo tan profano, i ageno del conocimiento de Dios, i de todo bien’; la segunda para curarse en salud. Los defectos o errores que se hallaren en su versión, avisa Thámara, el discreto lec-

<sup>11</sup> En 1566 la regentaba ya el doctor Lozano, según Azcárate Ristori, *op. cit.* nota 10 p.79. Más preciso al respecto es P. Antón Solé, “Vida y obra del historiador y almojarife gaditano Agustín de Horozco”, *Archivo Hispalense* 1973, 76: “Se recuerda la permanencia en la ciudad, en el segundo tercio del siglo XVI, del gramático y erasmista Francisco de Támara ocupando la cátedra de latinidad del cabildo eclesiástico; publicó... Le sucedió en el cargo, años más tarde, el doctor Bartolomé Lozano de Quirós, que renunció en favor de la Compañía de Jesús, cuando ésta fundó en Cádiz el Colegio de Santiago”.

<sup>12</sup> Cf. M. Menéndez Pelayo, *Biblioteca hispano-latina clásica*, Tomos II, III, VII y VIII.

<sup>13</sup> Cf. M. Bataillon, *Erasmus y España*, Fondo de cultura económica, Madrid 1986, 628, quien recuerda las ediciones de Alcalá y Amberes 1549, Salamanca 1582 y Valencia 1774.

tor habrá de imputárselos al poco saber del intérprete, ‘i no al sabio, i elo-cuente Autor de la obra’. Pero, como esta afirmación podía resultar por sí misma peligrosa, de antemano se apresura a abjurar de cuantos errores hubiera podido cometer inadvertidamente: ‘Como quiera que sea –escribe con mano que se adivina temblorosa- desde agora para siempre me remito, i sojuzgo mi torpe rudeza, a la corrección, i enmienda de la Sancta Madre Iglesia, i de los ministros, i oficiales della. Pues creyendo, y teniendo lo que ella cree, i tiene, más la simple discrección que la obra, ni voluntad, fue causa del error. I si algo bueno se hallare, o provechoso, la gloria, i loor se de a nuestro Dios, i Señor, de quien mana todo bien, i todo don perfecto’.<sup>14</sup>

No obstante este reverencial temor a la Inquisición y sus ministros, su afición a Erasmo le llevó a traducir sus *Apotegmas*. Analizamos así un grupo de traducciones<sup>15</sup> de obras contemporáneas realizadas por Thámara. Nicolás Antonio nos recuerda la primera: “*Libro de Apotechmas: ex variis auctoribus, Antuerpiae apud Nutium 1543 & 1552*”.<sup>16</sup> Según Gómez Moreno, que nos transmite unas palabras del proemio y carta al lector<sup>17</sup> llevaba por título en español: *Apothegmas y dichos graciosos y notables*. Marcel Bataillon se hace eco y elogia esta adaptación erasmiana: “Los *Apotegmas* de Erasmo tuvieron en España dos traductores a la vez: el bachiller Francisco Thámara, catedrático en Cádiz, y el Maestro

<sup>14</sup> Cf. L. Gil, *Panorama social del humanismo español (1500-1800)*, Editorial Tecnos, Madrid 1997, 453, quien dice tomar estas palabras de la reedición valenciana de Benito Monfort de 1774 en su p. IV. Cf. nota 14.

<sup>15</sup> Nos referimos a traducciones publicadas. Victoria Pineda, en su documentado artículo “El arte de traducir en el Renacimiento (La obra de Francisco de Thámara)”, *Criticón* 73 (1998) 23-35, habla de otras cuatro traducciones inéditas del profesor gaditano. Dos de ellas son “la de la *Economica* de Aristóteles...y el *Somnium Scipionis* de Cicerón”, ya anotadas por nosotros. Las otras dos, creo que desconocidas hasta entonces, son la traducción a una obra de Sabellico llamada *Libro de los ejemplos*, a la fundamental dedica su trabajo, y “un opúsculo *Sobre la ingratitud*”, traducción “de un tratado de Gregorio Giraldo de Ferrara”. En un artículo anterior, “Traductores y teoría de la traducción durante el Renacimiento (a propósito de una versión castellana desconocida del *Liber exemplorum* de Marco Antonio Sabellico)”, *Livius* 9 (1997) 97-107, Victoria Pineda había llegado a semejantes conclusiones.

<sup>16</sup> En el *Libro de Apothegmas* que se encuentra en BNE, R/10737, aparece que dicho libro está impreso “En Enuers en la sefena del unicornio dorado en casa de Martin Nucio, 1549”. A tinta, después de la dedicatoria a “Perafan de Ribera, Marques de Tarifa, Conde de los Morales, Adelantado Mayor del Andalucía, etc” , se lee “cuyo es este librito”. Además del sello de la BNE aparece otro en rojo, con el lema en un rectángulo “Pascual de Gayangos”. No hay noticia alguna sobre Thámara.

<sup>17</sup> Cf. A. Gómez Moreno, *España y la Italia de los humanistas*, Madrid 1994, 183 y nota 289.

Juan de Jarava,<sup>18</sup> médico, publicaron sus traducciones en 1549 en casa de dos diferentes editores de Amberes. Tanto uno como otro utilizaron muy libremente la materia que les suministraba Erasmo, suprimiendo cosas a su antojo, añadiendo a los apotegmas de ciertos hombres ilustres sus vidas abreviadas, y trastornando el orden de la recopilación sin que se vea bien la razón para ello. Thámara es particularmente libre en sus refundiciones”.<sup>19</sup>

Otro libro traducido por Thámara es el *De inventoribus* de Polidoro Virgilio. La traducción, publicada en Amberes en 1550, lleva por título *Libro de Polidoro Virgilio que tracta de la invención y principio de todas las cosas*<sup>20</sup> y lo dedicó a don Luis Cristóbal Ponce de León, duque de Arcos. El libro de Polidoro,<sup>21</sup> expurgado ya por Gregorio XIII, gozó de otras traducciones, menos interesantes que la de nuestro autor en opinión de Bataillon, pues Thámara acentúa a veces el atrevimiento de Polidoro en criticar tanto las supersticiones del culto cristiano como la ambición, codicia y apetito de placeres del clero de su tiempo.

Tradujo también el *Chronicon* de Juan Carrión, una historia universal que en castellano recibió el nombre de *Suma y compendio de todas las crónicas*<sup>22</sup> *del mundo desde su principio hasta el año presente*, “*demptis pluribus, atque additis aliis, quae ad Hispaniam proprie spectant*” con palabras de Nicolás Antonio, y que conoció dos impresiones en 1553, una en Amberes y otra en Medina del Campo en las prensas de Guillermo de Millis.<sup>23</sup> Thámara no tradujo esta obra de sus ediciones alemanas, sino de

<sup>18</sup> Jarava añadió a su edición de 1549 la *Tabla de Cebes*. Cf., al respecto, J. Ruiz Gito, *La Tabla de Cebes*, Junta de Andalucía, Madrid 1997, 44.

<sup>19</sup> Cf. M. Bataillon, *op. cit.* 625-626. En la nota 18 añade Bataillon: “Para las versiones españolas de la recopilación erasmiana de *Apotegmas*, baste con remitir a Bonilla, “Erasmo y España (Episodio de la historia del Renacimiento)” en *Revue Hispanique* [81 vols., Nueva York y París 1894-1933] t. XVII (1907) 379-548.

<sup>20</sup> Tanto el original como la traducción fueron repudiados por la Inquisición.

<sup>21</sup> Cf. un resumen de su contenido en M. Bataillon, *op. cit.* 638-639 y sus notas.

<sup>22</sup> En *Suma y compendio de todas las Crónicas*, R/ 9189 es su signature en la BNE, están suplidas a mano las dos primeras páginas. El libro fue impreso en Medina del Campo por Juan Millis, en el año de 1553, y dedicado al Ilmo. Sr. Don Alonso de Zuñiga y de Sotomayor. Francisco de Thámara se nos presenta como Cathedrático de Cadiz y “su obispado”, pero sin otra nota biográfica más.

<sup>23</sup> Original y traducción condenados también por el Santo Oficio. Melchor Cano (*De locis theologicis*, lib. XII, cap. X, ed. de Padua, 1720, 388 ss., cita tomada de Marcel Bataillon) afirmaba que muchas proposiciones, sin ser abiertamente heréticas, tienen “sabor” de herejía, y que tales proposiciones abundaban en Erasmo, en Juan de Carrión y en otros escritores de este siglo.

la traducción latina de Hermann Bonn, y procede tan libremente que en la parte dedicada a la Edad Media de tal forma se aparta de la edición alemana del original que en nada se parece a ella. Registra la muerte de Budé en París, la de Alciato en Pavía, la del 'buen maestro Antonio de Lebrija', debelador de la barbarie en España. Le parece, sobre todo, que resumiría incompletamente su época si no escribiera:

En este mismo tiempo, como la luz en las tinieblas, se ha demostrado y señalado sobre todos Desiderio Erasmo Roterodamo, el cual con muchos trabajos y vigiliassacó a luz como del otro mundo las buenas letras y descansó en el Señor, siendo de ochenta años, a tres de julio de mil y quinientos y treinta y seis.<sup>24</sup>

En 1556, también en Amberes, dio a luz su *Libro de las costumbres*<sup>25</sup> *de todas las gentes*,<sup>26</sup> esbozo de geografía humana, dedicado a Juan Carlos de Guzmán, Conde de Niebla, traducción del libro de Johann Bohemus, de 1520, *Omnium gentes mores*. También suprimió y añadió cosas al original. No se encuentran en Thámara críticas a las costumbres españolas y enriquece, por otro lado, la obra de Boemo con el libro III, que dedica al Nuevo Mundo.

Y llegamos así a las dos obras originales de nuestro autor: *Suma y erudición de Grammatica y Grammatices rudimenta*. De la primera conocemos dos ediciones: una de 1550 en Amberes "en casa de Martín Nucio, en el Unicornio Dorado"; la segunda por el Conde de la Viñaza en la imprenta de Ricardo Fe en 1892.<sup>27</sup> El único ejemplar que hemos visto de la

<sup>24</sup> Cf. M. Bataillón, *op. cit.* 640, donde puede verse el contenido de la obra y los elogios que le merece la adaptación de Thámara

<sup>25</sup> En el libro *Costumbres de todas las gentes*, cuya signatura en la BNE es R/13359, se encuentra una hojita suelta escrita a mano y por ambas caras por Gayangos, quien dice que el libro fue de Don Fernando Alvia de Castro, juez de contrabando de Lisboa, nacido en Logroño, apresado por los rebeldes que no lo dejaron en libertad hasta el 1645 o 1646. Hace además Gayangos una relación de los libros que tiene de Thámara: tres ediciones de la traducción al castellano de los Apotegmas de Erasmo, la de 1549 en Juan Stelsio, la de 1549 en Martín Nucio y una en Zaragoza, 1552 (la de Estevan de Nagera); la traducción de Cicerón, en Juan de Brocar, Alcalá, en 1549 y en Amberes, Juan Lacio del mismo año. No se encuentra noticia biográfica alguna de Thámara.

<sup>26</sup> También en Bataillón, *op. cit.* 641, puede verse el contenido y la crítica a esta traducción de Thámara

<sup>27</sup> Se trata de una tirada de 53 ejemplares. Puede consultarse esta segunda edición en la BNE bajo las signaturas R/5855 y R/14710. Me permito reproducir aquí las palabras con las que el propio Conde de la Viñaza presenta la obra: "Noticia bibliográfica: El tratado de gramática en verso, escrito por el Bachiller Francisco Thámara, que de nuevo hoy se imprime, merece lugar señalado en la colección que publicamos de libros raros de filología castellana; pues aun

*Grammatices rudimenta*, está cosido,<sup>28</sup> como ya anotó Gallardo y repite Palau y Dulcet, al único también ejemplar (“es libro de peregrina rareza” afirma el último de los libreros) de la edición de Amberes que conserva nuestra Biblioteca Nacional.

que el autor lo compuso para que los niños comenzasen a informarse en los preceptos de latinidad, hay en él muchas observaciones y reglas relativas al uso, a los fines y división de la gramática, a la pronunciación de las letras, al acento y a otros varios puntos que son propios también del idioma castellano o a él pueden referirse más o menos directamente. No desaprovechará, por tanto, su consulta al estudioso del arte o de la historia de nuestra lengua. Aumenta además el interés de esta publicación la rareza propia de todos los libros que este autor compuso. Puede asegurarse que la presente gramática se encuentra con mucha más dificultad que la traducción hecha por Thámara de los *Apotegmas* de Erasmo, a pesar de haber sido las obras de éste rigurosamente prohibidas por el Santo Oficio. Y aunque la versión castellana del maestro gaditano fue aprobada por los señores Inquisidores de Sevilla, no serían ciertamente muy solicitados los ejemplares del libro por aquellas personas que supiesen cuál era el verdadero autor cuyo nombre se callaba en la portada.

Ignoro que exista más ejemplar de la *Suma y erudición de Grammatica* (en adelante *Suma*) que el de la Biblioteca Nacional de Madrid. He aquí su descripción bibliográfica:

Suma y erudición / de Grammatica en verfo Castellano / muy elegante y neceffaria para los / niños que oyen Grammati- / ca, o la han de oyr. / Instrvcion latina / muy compendiofa y vtil, para que los prin- / cipiantes en la Grammati-ca. Por el / Bachiller Thamara, profeffor / y preceptor della / en Cadix / Impreffo en Anuers, en la cafa de Martin / Nucio en el unicornio dorado / Año M. D. L. / Con Gracia y Priuilegio.- 8º Sin foliacion. Signaturas: A, B, C, D (de 8 hojas), E (de 4). Letra redonda.

Nosotros, al reimprimirlo, no hemos hecho más que abreviar su título: todo el texto está íntegro y fielmente reproducido, hasta con la misma parquedad ó escasez de ortografía con que Martín Nucio lo dio al público.

De la vida de Thámara no tenemos hasta hoy más noticias, aparte de las obras que escribió y están citadas por León Pinelo, Nicolás Antonio, Salvá, Gallardo y otros bibliófilos, sino que fue preceptor en Cádiz, según se titula en la portada de este libro; lo cual repite, apellidándose catedrático, en la carta nuncupatoria dirigida a D. Per Afan de Ribera, Marqués de Tarifa y Adelantado Mayor de Andalucía, en la versión del *Libro de los Apotegmas*, impresa en Zaragoza, por Estevan de Nagera, año de 1552. Y aquí es de advertir que los traductores de la *Historia de la Literatura española* de Jorge Ticknor, citando la referida obra y edición, escriben en una nota puesta en la página 556 del tomo tercero, ser el autor del libro nuestro Thámara y hallarse su retrato grabado en madera en el frontis de la obra, cuando es así que aquél no fue más que el intérprete y compilador, y que dicho retrato no es otro que el de Erasmo de Rotterdam.

Lástima que no hayan acertado los señores Gayangos y Vedia y que, además del retrato de Thámara, no poseamos noticias cabales de su vida, ya que fue, en España, juntamente con el doctor Busto, uno de los institutores más famosos de la primera mitad del siglo XVI. C. de la V. Madrid, junio de 1892.”

<sup>28</sup> *Suma* termina normalmente con *Laus Deo*. A *Grammatices rudimenta*, por un lado, le falta la primera página, que debe contener el título y el comienzo, suponemos, de la dedicatoria al Deán de la Catedral de Cádiz D. Juan de Haya, que terminaría así: ...-mas, cui postremas debeo, duarum horarum lucubratiunculam dicare constitui. Accipe et haec manuum tibi quae monumenta mearum sint domine, et longum famuli testentur amorem. Te bene valere, et in cunctis prospere agere opto. Por otro lado, sus páginas no están bien unidas: si enumeráramos las páginas actuales dando el número 1 a la que comienza con la definición de gramática, el orden correcto sería el siguiente 1-26, 27, 30-33, 28-29, 34-41. Su signatura en la BNE es R/7922.



### 3. *Grammatices rudimenta*<sup>29</sup>

a) Su título completo nos lo ofrecen Gallardo, y Palau y Dulcet:

*Grammatices rudimenta*,<sup>30</sup> *breuissime quidem tradita*<sup>31</sup> *minimo-que cum dispendio per eundem Franciscum Thamaram, Bonarum litterarum professorem. Distichon:*

Grammaticam cupiens studio penetrare trimestre  
Hanc cape, et exiguo tempore doctus eris,

Impreso en Anvers en casa de Martín Nucio, en el Unicornio dorado, año M:D:L. Con gracia y privilegio, (1550), 8º 23 h.

[En la última hoja se estampa a la vuelta el escudo del impresor, dos cigüeñas picando un pie.]

Se trata, pues, de una gramática escolar, rudimentos la llama, para sus propios alumnos, dedicada a la persona, el Deán de la Catedral, que quizás lo contratara (todos sus otros trabajos están dedicados a personajes de la nobleza) para ocupar la cátedra de latín recientemente creada en Cádiz. *Caetera usus suppedabit: mihi satis est viam apperire*, dirá el autor en un momento. No obstante este carácter escolar, la gramática nos deja entrever el pensamiento de su autor.

b) Nos proponemos simplemente presentar los *Grammatices rudimenta*, aunque comentaremos en notas, sobre todo aduciendo pasajes de la otra obra gramatical de Thámara, lo que creamos más interesante. No obstante, no reproduciremos los paradigmas, pues no lo juzgamos necesario, de las declinaciones o conjugaciones. Mantendremos, por otra parte, las grafías del autor.

c) Presentación:<sup>32</sup>

<sup>29</sup> Creemos conveniente advertir que tanto esta obra gramatical de Thámara como su *Suma* suponen siempre la presencia de un profesor que complementa el texto. Me atrevo a poner un ejemplo: nunca hace distinción entre casos rectos y oblicuos; sin embargo hace frecuentes alusiones a unos y a otros.

<sup>30</sup> *Rudimenta grammatices* es el título que en 1468 dió a su gramática el humanista italiano Nicolás Peroto. Cf. al respecto "The place of the *Rudimenta grammatices* in the history of Latin grammar", *Res publica Litterarum* 4 (1981) 233-264.

<sup>31</sup> Parece pertinente reproducir aquí lo que C. Lozano Guillén, *La aportación gramatical renacentista a la luz de la tradición*, Valladolid 1992, 24 escribe con referencia a las primeras gramáticas renacentistas: "Todas estas gramáticas pretenden aliviar al alumno del desorden y morosidad típicos del estilo de la escolástica, que alargaba innecesariamente las explicaciones con la consiguiente falta de claridad, oponiendo a ellas sencillez y concisión, a fin de reducir tiempo y materia para entrar rápidamente en contacto directo con los textos de los antiguos".

<sup>32</sup> En letra cursiva lo que no es de Thámara. La puntuación es nuestra.

## Lectori amico

Grammatices rudimenta bifariam quidem partiti sumus: primum, quae partium declinationem coniugationemque atque proprietatem agnoscendam attinent, posuimus; deinde, Synthaseos rationem orationisque compositionem tradidimus cum accentu; postea sub coronidem in calce pau-culas elegantiarum praeceptiones redegimus. Bene consule.

## Compendium

Grammatica<sup>33</sup> est scientia recte loquendi et recte intelligendi.<sup>34</sup>

Quintilianus: Nomina declinare et verba imprimis pueri sciunt.<sup>35</sup>

Declinatio<sup>36</sup> est vocis variatio estque duplex: Vocis, vt Deus. Significationis, vt ador.<sup>37</sup>

Declinationes quinque	ae prima <sup>38</sup>
	i secunda
	is tertia
	us quarta
	ei quinta

<sup>33</sup> En la *Suma* la define: “Grammatica es sciencia de siete primera/arte de artes la mas singular/laqual tiene intento de enseñar a hablar/muy congruamente y en buena manera/tambien nos enseña a entender do quiera/la lengua Latina con mucha razon/las letras saber y la pronunciacion/que aun esta no tiene la parte postrera”.

<sup>34</sup> Esta última parte de la definición (*et recte intelligendi*) es, creemos, lo característico de una sintaxis humanista. Los autores medievales también concebían la gramática como ciencia para bien hablar; pero la reducían a una mera descripción de los fenómenos lingüísticos y a un conjunto de reglas o preceptos que separaban lo incorrecto de lo correcto. Los humanistas quieren dar la razón de esos preceptos gramaticales.

<sup>35</sup> Thámara no indica la cita. Corresponden estas palabras de Quintiliano a *inst.* 1, 4, 22, 1.

<sup>36</sup> Thámara se atreve a definir “declinación”. El Brocense [cf. F. Sánchez de las Brozas, *Minerva o De causis linguae Latinae*, Sánchez Salor-Chaparro Gómez (eds.), Cáceres 1995, 74] elude hacerlo: “*Quid sit declinatio apud grammaticos melius iam usu intelligitur quam definitione explicatur. Declinatio, inquit, est casus uariatio. Nos nullam proposuimus definitionem contenti dixisse ex differentiis nominis oriri declinationem. Varro innumeras formas declinandi proponit...*”.

<sup>37</sup> No sabemos con exactitud qué quiera decir Thámara. Llama, no obstante, la atención que esta voz haya sido elegida también como ejemplo por autores un poco más jóvenes, como el burgalés Andrés Gutiérrez del Cerezo (c.1459-1503). Cf. al respecto M. A. Gutiérrez (ed.), *Andreas Guterrius Cerasianus. Ars grammatica*, Burgos 1998, II, 18: “*Notandum tamen quod nominum inflexio sexcupla reperitur: monoptyota, cum per omnes casus unam tantum habet terminationem, ut ador ador, et cornu...*”. El *Tb. L. L.* nos ofrece las peculiaridades [origen, forma, sus genitivos (con la o breve y larga), significados...] de esta singular palabra latina y cómo la interpretaron los gramáticos.

<sup>38</sup> Distinguidas según el criterio de Prisciano.

Arciculi ( <i>sic</i> ) <sup>39</sup>	Genera <sup>40</sup>
Hic	Masculinum
Haec	Foemeninum
Hoc	Neutrum
Hic, haec	Communem duorum
Hic, haec, hoc	Communem trium
	Singularis, vt Deus
Numeri duo	Pluralis, vt homines

PRIMA DECLINATIO terminationes habet tres: as, vt Andreas am, vt Adam  
 es, vt Amchises e, vt grammatice  
 a, vt Musa Graeca

#### Casus sex.

[A continuación explana el paradigma de *musa (haec)* y de *Andreas (hic)*, del que, nos dice que, como nombre propio, carece de plural. El orden de los casos es nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo (al que siempre hace preceder de *ô*) y ablativo (siempre precedido de *â*),<sup>41</sup> orden ya establecido por Donato. Y termina con los siguientes hexámetros:]<sup>42</sup>

<sup>39</sup> Cf. Donato, *Ars Maior*, ed. de H. Keil, vol. IV, 375, cf. et A. Ramajo Caño, *Las gramáticas de la lengua castellana desde Nebrija a Correas*, Salamanca 1987, 95-104, donde expone las distintas maneras de concebir el género. Si bien aquí parece distinguir los géneros por el artículo que precede, tanto en la *Suma* ("Genero llaman en muchas maneras/los que del arte suelen platicar/pero lo que haze aquí a nuestro hablar/es boz que denota el sexo que quieras/y deste denota hallarás dos partes enteras/genero propio y de apelacion/el uno demuestra significacion/por ocho reglas que ponen primeras" y añade siete estrofas de reglas) como en estos rudimentos, al final de la primera parte, da normas para conocer el género de las palabras por su terminación y por su significado. El subrayado es nuestro.

<sup>40</sup> Recordemos parecidos y disimilitudes con el Brocense al respecto (cf. Sánchez de las Brozas, F., *Minerva...op. cit.* 64 y 65): "Nihil esse in re grammatica incertius genere recte asseruit Vergara in sua graeca grammatica. Vnde nos est mirandum si genus masculinum esse diximus cuius nota est hic; foemininum, haec; neutrum hoc. In quo M. Varronem sumus secuti... Vt tandem aliquid certum de genere statuamus, genera duo esse dicimus, quae sola nouit ratio naturae...Neutrum uero genus, genus uere non est, sed per utriusque negationem, ut graeci expresius declarant: oujdeuieron. Seis géneros en los nombres admite Andreas Guterrius (cf. M. A. Gutiérrez (ed.), *Andreas Guterrius...op. cit.* II, p. 19), que también los distingue por el pronombre-artículo que les precede.

<sup>41</sup> "La preposición tu da al ablativo" dice Thámara en *Suma*. Y el Broncese (cf. Sánchez de las Brozas, F., *Minerva...op. cit.* 154), después de afirmar que no debe llamarse ablativo, porque no siempre significa separación, añade: "Nos sextum casum appellemus, aut casum praepositionis, quia semper a praepositione regitur".

<sup>42</sup> Como se podrá observar, aunque no lo digamos en adelante, Thámara utiliza también con cierta frecuencia el verso latino como recurso mnemotécnico.

Haec faciunt abus danti est equa filia nata  
Mula dea liberta ambabus iunge duabus.

SECUNDA DECLINATIO habet sex  
terminationes:

er, vt puer  
ir, vt vir  
ur, vt fatur  
us, vt dominus os, vt illios<sup>43</sup>  
um, vt templum on, vt antitheton  
eus, vt orpheus Graeca

[*Desarrolla el paradigma de dominus (hic) y de templum (hoc) y termina:*]

Vs recti mutans in e casum pone vocandi

Sed dices fili, deus

Si tamen est proprium per ius, tunc us rapiatur.

TERTIA DECLINATIO multas habet terminationes: a, e, o, c, d, l, n, r, s, t, x

[*Añade el paradigma de sermo (hic) y tempus (hoc) y termina:*]

Al vel ar i sexto dant neutris, e prope menses

Mobilibus cunctis e vel i dato, plus cape pluri

Quod si sit neutrum per e, tantum sextus in i sit.

QUARTA DECLINATIO duas habet terminationes us vt sensus, u vt veru

[*Declina ambos ejemplos*]

QUINTA DECLINATIO vnam habet terminationem: es, ut dies, [*que declina y añade*]:

Genitiuo, datiuo et ablatiuo plurali carent omnia quintae, praeterquam dies et res.

### Regulae generales

Compositum simplexque<sup>44</sup> modo flectuntur eodem

Quartus cum quinto semper recto simulantur

In neutris sed in a pluralem ponis vbique

Estque vocatiuus recto similis prope semper

Tertius et sextus plurales assimilantur.

Caetera analogia vsuque facile discernuntur.

<sup>43</sup> No encuentro explicación a este vocablo.

<sup>44</sup> Reminiscencia del antiguo accidente gramatical llamado *figura*, también contemplada en la *Suma*: "...el nombre compuesto deue seguir/siempre a su simple, y con el venir/en genero, caso y terminacion/...".

## DE NOMINE

Nomen est quod nominat,<sup>45</sup> aut se, aut aliud; (aut se) et est substantium vt Deus, (aut aliud) et est adiectiuum, vt bonus.

Adiectiuum concordare debet cum substantiuo in genere, numero et casu, vt deus bonus.

Irrigularia sunt aliqua nomina in declinatione, vt domus, genitiuo domi vel domus. Vnde hic versus:

Tota domus quartae: mi, morum, mosque secundae  
 et in genere, vt coelum, plurali coeli<sup>46</sup>  
 et in numero, vt salus  
 et in casibus, vt inficias (*infittias*).<sup>47</sup>

ADIECTIUA primae et secundae declinationis.

[*Expone el paradigma de bonus, bona, bonum, inmediatamente debajo respectivamente de Dñs, musa, templum*].

ADIECTIUA tertiae

[*Declina "prudens", que en el nominativo va precedido de hic, haec, hoc*].

DE COMPARATIUIS

Comparatiua formantur a nominibus adiectiuis et pro ipsis capiuntur cum aduerbio magis, vt breuior, magis breuis.

[*Declina breuior, breuius, que en el nominativo aparece como hic, haec breuior, hoc breuius*].

<sup>45</sup> "El nombre es que nombra la cosa llamada/sustancia, accidente, propia, comunal/...", dice en la *Suma*. De forma muy distinta lo define el Brocense (cf. F. Sánchez de las Brozas, *Minerva...op. cit.* 60): "*Porro nominis finitio est per uocem numeri casualis cum genere, quae definitio propria est et perfecta*". Brocense lo define por sus accidentes; Thámara por su significado. Cf., al respecto, Ramajo Caño, *Las gramáticas...op. cit.* 75-78.

<sup>46</sup> Cf. qué piensa el Brocense sobre la diversidad de género en este vocablo en F. Sánchez de las Brozas, *Minerva...op. cit.* 76.

<sup>47</sup> De ambas dos formas la podemos hallar en nuestros clásicos. No está, sin embargo, de más señalar que Thámara en la *Suma* al hablar de las letras y de su pronunciación advierte: "Por donde yo infiero y es conclusiónY que los que de letras agora vsamos/en ellas no bien la fuerza guardamos/mudando cada hora su pronunciacion/las letras son c, g, i, la aspiracion/la q y la x y la t que mudamos/ con aotras algunas su propio sonido/...".

DE RELATIUIS<sup>48</sup>

Relatiuum est rei antelatae repraesentatiuum. Et concordat cum suo antecedente in genere, numero et persona, vt ego lego qui doceo.

Personae sunt tres, ego primae, tu secundae, reliquae tertiae.

Vocatiui omnes sunt secundae personae. Qui, quae, quod et ipse, a, um sunt omnis personae. Unus, vter, neuter, solus, quis, et ullus, et alter atque alius totus forma variantur vt ipse.

[Desarrolla el paradigma de quis vel qui, quae, quod vel quid y termina:] Sic composita vt quidam, aliquis

DE PRONOMINE

Pronombre pro nomine ponitur, vt ego pro Francisco

Declinationes pronominum quatuor <sup>49</sup> :	i
	ius
	i et e
	is

Pronomina sunt quindecim

Primitiua <sup>50</sup> octo	ego, tu, sui
	hic, iste, ille
	ipse, is

Deriuativa septem	meus, tuus, suus
	noster, vester
	nostras, vestras

Omnia pronomina sunt adiectiua et communia trium generum. Omnia vocatiuo carent, praeterquam tu ô tu, meus ô mi, noster ô noster, et nostras ô nostras. Sui reciprocum caret nominatiuo estque simile in vtroque numero.

<sup>48</sup> Conviene saber qué piense Thámara sobre la naturaleza del relativo. En la *Suma* advierte: “Dos partes hallamos que son en el arte/obscuras rebueltas y de confusion/ quis vel qui, estas, y sum es fui, son/algo pues dellas digamos en parte./quis vel qui grande dubda nos reparte/si sera nombre o pronombre llamado/muchos pronombre lo han dicho y nombra-do/porque en accidentes con el se comparte.” Le dedica, con ésta, seis estrofas de ocho versos y de él afirma que hay dieciseis compuestos.

<sup>49</sup> Éste es el pensamiento del Brocense al respecto (cf. F. Sánchez de las Brozas, *Minerva..op. cit.* 74): “Pronominum uero declinationem constituere ineptum est commentum; sunt enim nomina irregularia...neque ad declinationum regulas fuerunt reuocanda, neque quicquam ad analogiam faciunt, quemadmodum reliqua paradigmata”.

<sup>50</sup> Cf. Ramajo Caño, *Las gramáticas...op. cit.* 128-130.

[Declina a continuación ego, tu, sui, hic, iste (sólo en singular). Y añade:]

Similia sunt	ille, illa, illud
	iste, ista, istud
	ipse, ipsa, ipsum
	is, ea, id

Nominatiuo Meus, tuus, suus, noster et vester vt bonus

Nominatiuo Nostras et vestras, vt prudens

## DE SUM VERBO SUBSTANTIUIO

Sum est verbum generalissimum atque substantium, nam est anima aliorum verborum.

Est personale et impersonale, irregulare et defectiuum, denique non vnicum est verbum, sed multa,<sup>51</sup> vt ait Lancilotus.<sup>52</sup>

Significat: ser, estar, tener y pertenecer. Est mihi liber, id est, habeo librum.

Composita a Sum, es, fui, sunt vndecim per (adipos) intellecta.

Absens, praesens et potens participia duntaxat.

[A continuación explana la conjugación de Sum, es, fui, esse, ens, futurus. Los modos son indicativo, imperativo en el que inserta formas de nuestro subjuntivo yusivo, optativo precedido de "utinam", subjuntivo precedido de "cum", e infinitivo. Acompaña la traducción de la primera persona singular y termina con las siguientes normas de construcción:]

Caret gerundiis, supinis et participiis.

Sum, es, fui ante se petit nominatiuum et post se, vt ego sum poeta.

<sup>51</sup> En la *Suma* lo presenta así: "Sum, es, fui el es personal/y regular tambien substantiuo/y general tambien defectiuo/y algunas vezes es impersonal./gerundio no tiene, supinos el tal/ni participios sino son prestados/mas el tiene muchos significados/por eso se dize verbo general". Y nos da sus significados: "Significa ser, estar y tener/y entonces es este verbo personal/y el tambien puede ser impersonal/quando significa pertenecer significa precio, vergencia y comer/expone y declara y denota lugar/ y assi otros muchos le podemos dar/pero estos vemos los comunes ser". Once compuestos le reconoce, como también Guterrius Cerasianus [M. A. Gutiérrez (ed.), *Andreas Guterrius...op. cit.* II, 75] que asimismo los encierra nemotécnicamente en adipos, "que no posee significado alguno. Por *a*- hay dos: *absum* y *adsum*...; por *d*- uno: *desum*; por *i*-: *insum* e *intersum*; por *p*- tres: *possum*, *praesum*, *prosum*; por *o*-: *obsum*; por *s*-: *subsum* y *supersum*".

<sup>52</sup> Curius Lancilottus, humanista italiano de Ferrara, autor de dos obras gramaticales: la primera, publicada en Parma 1514 lleva por título *De litteratura non vulgari libri X*; la segunda en August 1518 *De arte grammatica libri VIII, s. De rebus vulgaribus*.

Esse similem casum efflagitat cum verbo determinanti infinitivum, vt videor mihi esse doctus, nobis non licet esse bonas, vel bonis.

Composita cum datiuo vel ablativo, media praepositione, construuntur. Possum cum accusatiuo vel ablatiuo.

CONIUGATIO est consequens verborum variatio

Amo, amas, amavi, amâre, amandi, amando, amandum, amatum, amatu, amans, amaturus, amor, amaris, amatus et amandus.

[*Conjuga a continuación, en activa y en pasiva conjuntamente por tiempos, el verbo “amo”, incluyendo al final gerundio, supino y participios, de modo similar a como lo hizo con “sum”. Y continúa:]*

Verbum significat actionem cum tempore sine casu.<sup>53</sup> Verborum coniugationes quatuor per secundam personam dignoscuntur.

Haec est positura		as, vt amas
		es, vt doces
		is et ere, vt lego, legis, legere
		is et ire, vt audio, audis, audire
Voces verborum tres		actiua in o, vt amo
		passiua in or, vt amor
		impersonalis <sup>54</sup>
		in ur, vt amatur.

Modi verborum quinque

Indicatiuo modo, “*por la manera de mostrar*”

Imperatiuo modo, “*por la manera de mandar o rogar*”

Optatiuo modo, “*por la manera de dessear*”

<sup>53</sup> Ramajo Caño, *Las gramáticas...op. cit.* 138-142, divide en tres las concepciones de los gramáticos: los que definen el verbo por sus aspectos morfológicos; los que se fijan en los semánticos; los que mezclan unos y otros, como parece ser que aquí hace Thámara (en la *Suma* dijo “El verbo su acción tiene señalada”). El Brocense (cf. F. Sánchez de las Brozas, *Minerva... op. cit.* 84) se muestra muy tajante al respecto: “Verbum est uox particeps numeri personalis cum tempore. Haec definitio uera est perfecta, reliquae omnes grammaticorum ineptae”. Gutiérrez del Cerezo (cf. M. A. Gutiérrez (ed.), *Andreas Guterrius...op. cit.* II, 40) lo define así: “Verbum est pars orationis praecipua sine casu”, cum modis et temporibus, agendi uel patiendi significatiua.

<sup>54</sup> Incluso los ejemplos aducidos por Thámara son de Nebrija. En dos ocasiones rechaza el Brocense los verbos impersonales (cf. F. Sánchez de las Brozas, *Minerva... op. cit.* 84-88 y 220-223). En esta última ocasión, que es al comienzo de su libro III, traza, de manera dramática, una síntesis de las opiniones sobre el tema tanto sobre los verbos llamados hoy impersonales como los, en terminología de Thámara, “impersonales de pasiva”.



Subiunctiuo modo, "*por la manera de ajuntar*"

Infinitiuo modo, "*por la manera inçierta*"

Tempora (Varrone teste)<sup>55</sup> quaedam sunt imperfecta, vt amo, amabam, amabo; quaedam sunt perfecta, vt amaui, amaueram, amauero.

Tempora verborum sex

Tempore praesenti, "*en el tiempo presente*"

Praeterito imperfecto, "*en el tiempo passado y la obra no acabada*"

Praeterito perfecto, "*en el tiempo passado y la obra acabada*"

Praeterito plusquamperfecto, "*en el tiempo passado y la obra mas que acabada*"

Futuro imperfecto, "*en el tiempo que esta por venir y la obra no començada*"

Futuro perfecto, "*en el tiempo que esta por venir y la obra acabada*"

Imperatiuus caret prima persona in singulari, non habet nisi duo tempora, praesens et futurum.

Subiunctiuus indiget altero uerbo semper. Subiunctiuo tempora sunt similia optatiui temporibus in actiua et in passiuua.

Futurum subiunctiuo simile est futuro perfecto indicatiui.

Infinitiuus tria habet tempora duntaxat. Infinitiuus indiget uerbo alterius modi.

## ANALOGIA

Actiua tota fere formatur a positura, quae est secunda persona, vel a prima, aliqua litera vel syllaba addita siue detracta, vt amabam, ama, amarem.

Ram, rim, ro, ssem, sse formantur a praeterito.

In passiuua haec omnia tempora sunt circumloquia per participium praeteriti et sum, es, fui in eodem tempore et persona.

Quando propria vox deest ad impropiam recurrendum est, hoc est, ad circumloquia.

Passiuua vox formatur ab actiua, addita r vel ur, aut mutata s vel m in r.

Imperatiuus ama format passiuam addita re; amate, te in mini; amate, te, tote in minor.

<sup>55</sup> Varro, *ling.* 8, 20.

In infinitiuo, amare re in ri; in tertia, legere ere in i.

Impersonalis vox est tertia persona singularis in voce passiuua vel actiuua et in circumloquiis in genere neutro.

## DE PRAETERITIS ET SUPINIS

### Regulae generales

Omnia fere verba primae coniugationis mittunt praeteritum (*con cedilla la primera e*) in aui, et supinum in atum, vt amaui, amatum.

Verba secundae coniugationis faciunt in ui et in itum, vt admoneo (*sic*), itum.

Verba tertiae prope semper mutant o in i, vt bibo, bibi; scando, scandi.

Verba quartae faciunt praeteritum in iui, et supinum in itum, vt audiui, auditum.

Supina plerumque a praeteritis (*con cedilla la primera e*) formantur, vltima syllaba mutata in tum, aut sum, aut xum, etc.

Ex or finitis, actiuam fingito vocem.

Caetera vsus suppeditabit: mihi satis est viam apperire.

## DE GENERE

### Regulae generales<sup>56</sup>

Omnia nomina, quorum significatio pertinet ad mares vel quasi, sunt masculina, vt Petrus, bethis.

Omnia nomina, que (*con cedilla*) pertinent ad foeminas vel quasi, sunt foeminina, vt Maria, tabula.

Neutra sunt omnia, quorum significatio nec ad mares nec ad foeminas pertinet, vt templum, coelum.

Quae vna terminatione conueniunt tam viris quam foeminis, communia sunt duorum generum, vt testis, praesul.

Omnia adiectiuua, que (*con cedilla*) rerum sunt accidentia, communia sunt trium generum, vt bonus, foelix.

Nomina quae sub vno genere et voce vtrumque sexum connotant, epi-coena siue promiscua dicuntur, vt lepus, perdix.

---

<sup>56</sup> Cf. nota 39. El pensamiento de El Brocense sobre el género de las cosas puede verse en la tantas veces citada obra de Sánchez Salor-Chaparro Gómez: F. Sánchez de las Brozas, *Minerva...op. cit.*, 64-75.

Alia quae sub vna voce duo habent genera indifferenter, dubii sunt generis, vt hic vel haec finis, anguis.

## SECUNDA PARS

Grammatices finis est componere orationem congruam.<sup>57</sup> Partes orationis sunt octo:<sup>58</sup> Nomen, Pronomen, Verbum, Participium, Praepositio, Aduerbium, Interiectio, Coniunctio.

Nomen est quod rem nominat, sine tempore cum casu, vt Deus, Iustus.

Pronomen<sup>59</sup> est quod pro nomine ponitur, vt ego, tu.

Verbum est quod significat actionem cum tempore sine casu, vt lego.

Participium est quod pro verbo ponitur et nomine, vt legens.

Praepositio est quod aliis partibus praeponitur, vt ad Deum.

Aduerbium est quod aliarum partium<sup>60</sup> significationem confusam determinat, vt legit bene.

Interiectio est que (*sic*) mentis affectum significat, vt hei, ve.

Coniunctio est que (*con cedilla*) partes diuersas coniungit, vt et, vel.

Oratio est congrua dictionum ordinatio,<sup>61</sup> vt amo Deum.

Ad orationis compositionem verbum est imprimis considerandum, postea verbi suppositum, vt inde orationis qualitas dignoscatur.

Prima oratio vocis actiuae est in qua persona agens ponitur in nominatiuo, et patiens in accusatiuo, et verbum concordat cum supposito.

Secunda oratio vocis actiuae est in qua persona agens ponitur cum verbo, vt ego amo.

Prima oratio vocis passiuae in qua ponitur persona patiens in nominatiuo et agens in ablatiuo, et verbum in voce passiuua, vt Deus amatur a me.

<sup>57</sup> En la *Suma* escribió: "La causa final es hablar congruamente/es la formal la misma oración/pues desta las partes su materia son". Digamos, para que no falte una de las cuatro aristotélicas, que Thámara añade: "Son doctos varones la causa eficiente".

<sup>58</sup> Las mismas que defiende en su *Suma*. No obstante allí terminaba diciendo que los modernos (Nebrija entre ellos) añadían el Gerundio y el Supino, pero éste es "verbo sin tiempo commoto" y aquel verbo "con casos sin tiempo".

<sup>59</sup> Ramajo Caño, *op. cit.* 121-127 expone otras concepciones del pronombre. Sabido es que el Brocense no lo admite como parte de la oración, pues no se puede definir su naturaleza (cf. F. Sánchez de las Brozas, *Minerva...op. cit.* 51-53).

<sup>60</sup> Frente a los que admiten que el adverbio sólo al verbo modifica (Cf. Ramajo Caño, *op. cit.* 185-187), Thámara afirma su influjo sobre otras partes de la oración.

<sup>61</sup> Es la definición que Ramajo Caño, *op. cit.* 220, incluye entre sus conclusiones.

Secunda est in qua ponitur persona patiens in nominatiuo et verbum, vt Deus amatur.

Oratio verbi impersonalis est in qua ponitur verbum absque supposito in tertia persona numeri singularis et in circumloquiis in genere neutro.

### **CONCORDANTIA ET REGIMEN<sup>62</sup>**

Verbum cum supposito in duobus concordat: in numero et in persona, vt Ego lego.

Adiectiuum et substantiuum in tribus conueniunt: in genere, numero et casu: vt Deus iustus.

Relatiuum et antecedens in tribus concordant: in genere, numero et persona, vt Deus qui est etc.

Infinitiuus petit ante se accusatiuum in actiua et in passiuua, vt me amare deum et deum amari a me iustum est.

Nulla pars orationis regit ante se casum praeter verbum.

Gerundia, supina et participia regunt post se casum sui verbi, vt amans Deum.

### **GENERALIA QUAEDAM**

Verba actionem significantia dicuntur actiua, vt amo, careo, loquor.

Verba passionem significantia dicuntur passiuua, vt amor, vapulo.

Verba transitionem non admittentia dicuntur neutra,<sup>63</sup> vt careo, seruio.

Verba vocem passiuam habentia et significationem actiuam dicuntur deponentia, vt misereor, vtor.

Verba vtramque significationem habentia dicuntur communia sub voce passiuua, vt largior, hortor.

Oratio per passiuam sic est vertenda: accusatiuus in nominatiuum conuertitur, nominatiuus in ablatiuum, et verbum in vocem passiuam eiusdem modi et temporis.

Sui (quia nominatiuo caret) in ablatiuum conuertitur, vt Petrus amat se, petrus amatur a se.

---

<sup>62</sup> "Concordancia y rección", nos dice Lozano Guillén, *La aportación...op. cit.* 108, "siguen siendo, pues, los dos pilares de la descripción de los casos renacentista".

<sup>63</sup> Así la mayoría de los gramáticos. Sabido es que El Brocense sólo admitía verbos activos y pasivos. Es significativo (cf. F. Sánchez de las Brozas, *Minerva... op. cit.* 234) el título del cap. II del libro III: "Omnia uerba esse actiua aut passiuua. Reiiiciuntur neutra et communia et commenticiae grammaticorum species".

**SYNTAXIS FIGURATA**<sup>64</sup>

Ego Antonius lego: Euocatio est personarum reductio.<sup>65</sup>

Ego et tu docti legimus: Syllepsis est diuersarum dictionum conceptio.

Ego lego et tu: Zeuma est verbi repetitio.

Ioannes Apostolus, vrbs Roma: Appositio duorum substantiuorum coniunctio.

Nos legimus, ego Virgilium et tu Terentium: Prolepsis est rerum anticipatio.

Iubilare Deo omnis terra: Synthesis attributio proprietatis ad significatum.

Sermonem quem audistis: Antotosis casus pro casu.

Albus dentes, doleo caput: Synecdoche quando accidens partis tribuitur toti.

**SYNTAXIS PRAECEPTIUA**

Omne verbum personale finiti modi postulat ante se nominatiuum agentis seu patientis eiusdem numeri et personae.

Sed in primis et in secundis personis verbi non exprimitur nominatiuus nisi fuerit discretionis aut emphasis causa.<sup>66</sup>

In tertia aliquando subintelligitur:<sup>67</sup> in verbis exceptae actionis, vt pluit, tonat; et in verbis linguae, aiunt, dicunt.

<sup>64</sup> En oposición a la preceptiva, de la que hablará a continuación. La aceptación de esta "doble" sintaxis es una de las notas que distinguen al gramático renacentista del medieval. La sintaxis *figurada*, es decir, la sintaxis racional aparece ya en Linacro, cuya obra *De emmendata structura latini sermonis* fue publicada en Londres en 1524, y en Escaligero en su obra *De causis linguae latinae* de 1540; pero fue el Brocense con su *Minerva*, sobre todo con la definitiva de 1587, quien más la potenció y prestigió. Thámara admite figuras gramaticales (de la construcción las llama), pero entre ellas enumera algunas que son sólo figuras retóricas. En su *Suma* habla también de estas ocho figuras, pero añade que cinco están permitidas (evocación, aposición, prolepsis, silepsis, zeugma) y las otras tres (síntesis, antotosis, sinecdoche) "se nos quedan extravagantes en repetidas ocasiones" o, con otra expresión, "las tres la pone del lodo".

<sup>65</sup> Ya advertí que los folios de *Grammatices rudimenta* están mal cosidos. Este es un buen momento para testificarlo. De aquí se debe pasar en el ejemplar de la BNE al comienzo de la página en cuya mitad se encuentra la "Syntaxis praeeptiua".

<sup>66</sup> Curiosamente el Brocense (cf. F. Sánchez de las Brozas, *Minerva*, op. cit. 450) trata esta norma dentro de las figuras de construcción, es decir, de la gramática figurada, y, en concreto, hablando de la elipsis. Estas son sus palabras: "In primis et in secundis personis, quia rustice, nisi discretionis aut alia impellente causa, suppositum aponitur, elegantius subicitur".

<sup>67</sup> La doctrina de El Brocense sobre la elipsis puede verse muy pormenorizadamente al comienzo del libro IV de su *Minerva*. La suplencia del sujeto de los verbos impersonales, en concreto, en la p. 444 de la citada edición de Sánchez Salor-Chaparro Gómez.

### **NOMINATIUS regitur ex vi<sup>68</sup> suppositi**

Omnia verba reciprocationem denotantia postulant nominatiuum ante se et post se, vt sum poeta, vocor Petrus, incedo tristis.

Et aduerbium,<sup>69</sup> vt ecce homo.

Et interiectio, vt heu pietas, o fides demonstratiue et reciproce.

### **GENITIUS ex vi possessionis**

Omnia uerba<sup>70</sup> atque nomina<sup>71</sup> possessionem aut priuationem denotantia, copiam aut inopiam, genitiuum postulant, vt cappa Petri, plenus gratiae.

Sic verba implendi et accusandi cum contraiis.

Et superlatiua nomina, vt doctissimus omnium.

Et comparatiuum partitiue tentum (*sic*), vt oculorum dexter est perspicacior.

Et impersonalia quaedam, vt Petri interest, taedet animam meam vitae meae.

Et vi loci, vt est Romae.

Praepositio cum genitio, vt crurum tenus, pridie calendarum.

Aduerbium cum genitio, vt vbique terrarum.

### **DATIUS ex vi acquisitionis**

Omnia verba<sup>72</sup> acquisitionem denotantia, commodum aut incommodum, datiuo gaudent, vt non tibi spiro, dedit mihi pecuniam.

---

<sup>68</sup> Terminología medieval.

<sup>69</sup> "La capacidad de regir", leemos en C. Lozano Guillén, *La aportación*, *op. cit.*, p. 108, "la poseen nombre y verbo. Sin embargo, hay algún ejemplo de extensión a otras partes de la oración". Y aduce las siguientes palabras de Manucio ( f. 61 r): "*Quae partes orationis regunt post se? Verbum tam personale quam impersonale. Nomen. Praepositio. Aduerbium. Interiectio*". "ecce suele ir con nominativo o acusativo" decía ya el *Doctrinale* 1130 en la edición y traducción Gutierrez Galindo (cf. Alejandro de Villadei, *El doctrinal*, Akal, Madrid 1993, 129).

<sup>70</sup> Es doctrina general de la que se aparte el Brocense. Sea suficiente indicar el título del cap. III del libro II de su *Minerua: Genitiuus neque graece neque latine a uerbo regi potest*.

<sup>71</sup> Otra vez me presta sus palabras Lozano Guillén, *op. cit.* 86: "La gramática escolar sigue mayoritariamente el sistema mixto de Prisciano, es decir, en un apartado se presentan los casos en dependencia del nombre y en otro la rección verbal partiendo de los distintos *genera*". Thámara, como vemos, trata al mismo tiempo el régimen o rección del nombre y del verbo.

<sup>72</sup> Es también significativo el título del cap. IV del II libro de la *Minerua* del Brocense: "*Datiuus nunquam regitur nec in actiua nec in passiua et ubique acquisitionem significat; numquam est rei agentis*".

Verba imperandi, nunciandi, obsequii, repugantiae, operae.

Datiuus etiam pro accusatiuo, vt it clamor coelo, id est, ad coelum poetice.

Datiuus cum nomine, vt aptus bello, amabilis cunctis.

Datiuus cum aduerbio, vt nauigo te propinquius terrae.

Datiuus cum interiectione, hei mihi, vae tibi.

### **ACCUSATIUS ex vi transitionis**

Omne verbum cuius actio in aliud transit immediate accusatiuum postulat, vt amo Deum, loquor verba; idque in verbis actiuis aut actionem significantibus.

Infinitiuus accusatiuum postulat pro recto, vt me amare.

Praepositione quoque media, eo ad forum, ad, apud etc.

Et vi loci, vt eo Romam.<sup>73</sup>

Et vi temporis, vt studui tres annos.

Accusatiuus reciprocus aliquando, vt viuo vitam.

Et neutra pro actiuis, vt ardebat Alexim.

Ex idiomate sermonis Latini: olet vnguentum.

Et per synecdochem apud Poetas cum nomine, verbo et participio.

Cum aduerbio apud Poetas: en quatuor aras.

Cum interiectione: o curas hominum, heu me.

### **VOCATIUS ponitur absolute.**

Vocatiuus captandae attentioni inseruit ideoque absolute ponitur; non enim aliunde pendet et per passiuam est inuariabilis, vt Petre, lege; subintelligitur tu.

Vocatiuus cum interiectione, pro dii immortales, o virgo Maria.

### **ABLATIUS media praepositione**

Omnis verba ablationem significantia vel separationem cum ablatiuo construuntur idque media praepositione,<sup>74</sup> vt accepi a te nummos.

<sup>73</sup> "Accusatiuus, nisi sit infiniti uerbi suppositum, ut 'me amari', aut actiuorum appositum, ut 'amo litteras', semper a praepositione pendet", nos dice el Brocense al comienzo del cap. V del mismo libro de la *Minerva*, y añade un poco más abajo: "uirtute enim praepositionis intellectae ponitur ille accusatiuus, et non ex ut temporis", lo que puede extenderse a otros supuestos.

<sup>74</sup> Prefiere el Brocense llamarlo *sextus casus* y es también concluyente el título del cap. VII del libro II de la *Minerva*: "...in uniuersum a praepositione pendet. Ablatiuus absolutus reiiicitur...".

Et persona agens per passiuam, vt amor a Deo.

Et vi instrumenti, vt malo me Galatea petit.

Et vi temporis, vt studui tribus annis.

Et ui loci, vt Roma aberat.

Per Synecdochem apud historicos, vt aeger pedibus.

Cum nominibus atque verbis copiam aut inopiam excessumque significantibus, vt careo pecuniis, plena gratiae (*sic*), doctior te.

Et vi pretii atque aestimationis, vt obolo emptus.

Tanti, quanti, pluris, minoris in genitiuo ponuntur cum compositis.

Cum aduerbio, melius te.

Aliquando ponitur absolute pro dum, quando, postquam, vt Carolo imperante, me viuo.

### **SYNTAXIS PARTICULARIS<sup>75</sup>**

Gerundia, supina et participia verbi significationem habent, et pro eo ponuntur in oratione cum casu verbi sui, vt amans Deum, amatus a Patre.

Vtendum aetate, colligendum eas in vas: nominatiui gerendum.

Amor, tempus, facultas audiendi lectionem aut lectionum: genitiui gerendum. Passiue, legendae lectionis, legendarum lectionum.

Do opera, sum idoneus legendis lectionibus, per datiuum passiue; pauperi soluendo non sumus, actiue rarissime.

Sum paratus, eo, sedeo ad legendum libros, actiue. Libri sunt faciles ad legendum, passiue substantiuum.<sup>76</sup> Per adiectiuum, ad legendos libros, conduxit vineam excolendam. Absque praepositione, cum his loco, mando, curo, etc.

In legendo, ab amando, de bibendo, lectionem, Deum.

Legendo disco, actiue. Vrit foemina videndo,<sup>77</sup> passiue.

Adiectiua legendis nostris, eleganter, sic in caeteris

Eo, venio, amatum Deum, venundo seruos, cum verbo motus, actiue. Passiue, dignus, facilis amatu, absque regimine.

---

<sup>75</sup> A esta "particular" sintaxis, es decir, a la sintaxis de las formas no personales, menos el infinitivo, del verbo y nombres verbales y de la construcción del comparativo y superlativo le dedica también en la *Suma* una esmerada atención: 10 estrofas, la mayoría de 10 versos.

<sup>76</sup> Es nuestro gerundio, en contraposición al *adiectiuum*, nuestro gerundiuo.

<sup>77</sup> No sé si lo correcto aquí es *uidenda*, gerundiuo, passiva. Si fuese *uidendo*, gerundio, activa, debería ser *foeminam*.



Amans Deum, amaturus pro verbo cum temporibus. Passiue, amatus, amandus a Deo.

Amator Dei, doctor gentium, expultrix vitiorum, tenax propositi. Verbalia cum genitiuo. Amabilis cunctis, cum datiuo.

Comparatio est collatio cum relatione ad alium. Superlatio est elatio cum relatione ad omnes vel ad plures.

Comparatiua cum ablatiuo construuntur vel cum nominatiuo et quam, vt fortior te vel quam tu; comparatiuum partitiue cum genitiuo plurali, vt manuum dextra est fortior.

Superlatiua cum genitiuo plurali, vt doctissimus omnium; in collectiuis cum genitiuo singulari, vt doctissimus plebis.

Comparatio omnis ad plures vel ad omnes impares per superlatiuum; reliqua omnia per comparatiuum enunciantur.

### LOCALIA

Vbi est? Respondendum est: Romae, Hispalis, Gadibus, domi ruri, hic, isthic, illhic.

Quo vadis? Respondendum est: Romam, Gades, domum, rus, huc, isthuc, illhuc.

Vnde venis? Respondendum est: Roma, Gadibus, domo, rure, hins, isthinc, illhinc.

Qua transiturus? Respondendum est: Roma, Gadibus, hac, isthac, illhac.

Quorsum vadis? Respondendum est: Romam, domum, forum versus, sursum, deorsum.

Quosque vadis? Respondendum est: Romam vel Romam vsque, domum, hucusque, hactenus.

### ACCENTUS PROLATIONISQUE RATIO<sup>78</sup>

Omnis dictio monosyllaba habet accentum in se ipsa, vt mons. Omnis dictio dissyllaba habet accentum in priori, vt montes. Omnis dictio polisyllaba habet accentum in penultima, si est longa, vt sermones; si breuis, in antepenultima, vt legimus.

<sup>78</sup> En la tercera parte de la *Suma* encontramos también reglas de Prosodia: trata primero la cantidad de las sílabas y después del acento. La doctrina sobre este último es clara (habla del agudo y del grave; "del circumflexo nosotros no usamos") y semejante a la aquí expuesta; pero añade: Aquí no hay más regla ni mas excepcion/puesto que Antonio algunas nos pone/y esto lo hace porque el se compone/con el doctrinal y comum opinion/pero yo digo en conclusion/qualquiera diction sea ella cual fuere/si a nuestra lengua Latina viniere/deue seguir nuestra pronunciacion.

## QUAE SYLLABAE SINT BREVES, QUAE LONGAE

Diphthongus longa est, vt audio, coelum, nisi altera vocalis sequatur, vt praeo, apprehendo.

Vocalis ante duas consonantes longa est positione, vt ast, dicunt; et ante x, z, i, duas inter vocales, vt dixi, gaza, aio, nisi muta litera sequatur cum liquida, tunc enim est brevis, vt tenebrae. In carmine autem indifferenter se habet, dummodo sit brevis vocalis anterior; nam si longa est, longa manebit, vt lauacrum, aratrum.

Vocalis ante vocalem est brevis, vt puer; excipitur fio in dissyllabis, et nomina quintae praeterquam res, spes, fides, et quae mittunt genitium in ius, vt alius, ipsius. Breuiatur alterius.

E, de, pre, se, di, pro, a priuatiua producuntur in compositione.

Re et composita nomina in i aut in o, primam compositionis partem terminantia, breuiantur, vt repeto, omnipotens, Christophorus.

Praeterita et supina duarum syllabarum producunt priorem, vt moui, motum. Breuiantur fidi, scidi, dedi, bibi, tuli, steti. In supinis, statum, datum, ratum, rutum, satum, situm, litum, citum, quitum, itum.

Praeterita geminata breuiantur et composita, vt tetigi, attigi; praeter haec: caecidi a caedo, et pepedi.

Supina in tum a preteritis (*con cedilla la primera e*) in vi producunt penultimam, vt amaui, atum.

In omnibus, regulae quo priores eo nobiliores. Simplicis regula in compositis et primitiuae in deriuatiuis seruanda est.

Crementum<sup>79</sup> nominis est obliqui excessus supra nominatiuum.

Nomina in a mittentia genitium in atis breuiant suos obliquos, et o inis, il ilis, ul ulis, en inis, er eri, er eris, us uris et uri, es etis, es itis, is idis, is eris, us uris, t itis, s cum consonante, ex icis. Producuntur autem o onis, o enis, an anis, in inis, on onis, ar aris, or oris, as atis, os otis, ax acis, ix icis, ox ocis, ux ucis.

In pluralia a, ae, o producuntur; i et u breuiantur.

Crementum verbi est excessus verbi supra posituram.

---

<sup>79</sup> Andreas Gutierrez (cf. M. A. Gutiérrez (ed.), *Andreas Gutierrez...op. cit.* II, 290-295, habla también "De cremento nominum secundae et tertiae declinationis"; entre sus múltiples reglas y excepciones con excepciones, leemos en la p. 294, "*Barbara quoque in x breuiant penultimam, ut Volux, Volucis, Pharnax, Pharnacis. Alia uero nomina in x desinentia per obliquos casus longam habent penultimam, ut audax, audacis...excipiuntur...fax, facis...*").

A verbum crescens producitur. Excipitur do cum compositis, vt damus, circundabo.

E producitur, vt docerem. Excipitur e in plusquamperfecto indicatiui. Et in praesenti tertiae cum similibus. Eram quoque erim et ero. Beris et bere in prima et secunda coniugatione.

I breuiatur, vt legite. Nisi u consona subsit. Et in primo cremento quarte (*con cedilla*), vt venimus in praesenti. Rimus et ritis, praeterquam erimus, eritis. Et i in sim et velim, vt adsimus, velimus.

O crescens semper producitur; U breuiatur, amatote, quaesumus.

In primis per naturam amana, enesteu, insdrimul, bodogosmo producuntur; *plubt*<sup>80</sup> corripitur.

In mediis agun, cedemente, ifniquis, domosonoto producuntur; *plubf* corripitur.

In vltimis acinus longatur; o est anceps, is et us corripiantur

Pauca in omnibus excipiuntur quae ex metrificatione patebunt.

### **ELENGANTIA est orationis exornatio**

Virtus est uitium fugere, affectatio turpis.

Verbum finis amat generale insigneue nomem.

Recto non certo certam tu quaerito uocem.

Dictio uult recta praeponi saepe regenti.

Mobile uult fixo praeponi, sit medium quid.

Dissimiles inter similes tu ponito casus.

Qui quoque praepones, respondet saepe sequenti.

Vult etiam praeponi qui uice praepositurae.

Verbis non longe praepone aduerbia rite.

Postque uocatiuus monosyllaba quaestio sunt.

Vultque interponi interiectio praepositura.

Ordoque seruetur, coniunctis praepositisque.

Vultque infinitus finito apponere cures.

Infinitiui uim tradas participanti.

<sup>80</sup> En la *Suma* habla también "De regulis naturae". Pero encontramos cierta variación. Dice así: "En ls primeras cinco pongamos amana, enestu, insdrimul deue/ o bodogosmo, *plubf* sera breve/las quatro primeras luengas digamos/ en medios agun, cedemente notamos/ifniquis, domosonoto quedaua/ *plubt* que también se abreviaba/las quatro ser luengas siempre afirmamos.

Atque modo quinto, demptis quod et ut, decet uti.  
Quarti uerba modi pro uerbis dixero primi.  
Saepe gerundiuis sermonem ornabo locandis  
Vox dure sonitans voces petit aequiparantes.  
Frustra tu dicas quae per se intelligo recte.  
Cuiusuis tacitam do casus saepe regentem.  
Ponitur et sextus casus riteque solutus.  
Mobile uel uerbum quadrabit proximiori,  
Sin in plurali sint ambo nobiliori  
Et sum post binos, finali iungito recto.  
Mobile dum parit neutrum, poscit genitiuum.  
Saepe negans aliquid contrarium adauxeris eius.  
Laudans aut contra, rite casum dabo sextum.  
Sunt mihi (non habeo) bis septem nempe loquaris  
Et vel tum paribus, cum tum imparibus dare debes  
Mobile cum fixis tum uult, aut et geminari  
Bra gradui primo sociabo, o pone secundo.  
Particulae augentes primo sint, uiceque uersa,  
Non coniuncta modo, sed singula prospice recte  
Quae tibi monstrabit labor, atque mutatio praesens

## **ORDO CONSTRUCCIONIS**

Circa ordinem (quem constructionem dicunt) sensus orationis est imprimis inquerendus; mox uerba secundum sensum ordinanda, ita ut uocatiuus praecedat, deinde nominatiuus, postea uerbum, tum qui a uerbo dependent casus, sed uerbum imprimis est considerandum. Interrogatio, negatio, relatio, reciprocatio constructionis impedimenta dicuntur.

**FINIS****LECTORI S<ALUTATIO>**

Qui curam artis huius pueris tradendam susceperit est inprimis admonendus vt Grammaticae finem cum reliquis causis describat, declinationis atque coniugationis formam ad vnguem proponat. Postea partium proprietatem naturamque cum reliquis accidentibus definiat; deinde orationis compositionem congruam edoceat idque rudi quidem crassaque Minerua. Iis absolutis, ad Syntaxis rationem perueniat figuratam atque congruam, vbi omnium partium regimen constructionemque edoceat multisque cum thematis ac exemplis exercendam curabit, eleganter etiam (si volet) orationem construendam praeparabit. Ad extremum, accentus syllabarumque quantitatem pro tempore scholasticorumque captu docebit. Interim breuissimae institutioni consulenti ignoscendum ducat. Vale.